

7. Ramavtalets Huvuddokument

7.1 Innehållsförteckning

7.2 Allmänt

Detta Huvuddokument innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet avseende tolkförmedlingstjänster med diarienummer 23.3-12000-20 och är tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören. Ramavtalet gäller enbart mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören kan tilldelas Kontrakt enligt Ramavtalet vilket innehåller relevanta krav och villkor för Avrop och tilldelning av Kontrakt. Kammarkollegiet garanterar däremot inte någon exklusivitet, försäljningsvolym eller liknande.

7.3 Parter och Avropsberättigade

7.3.1 Parter

Ramavtal med avtalsnummer [X], har träffats för Avropsberättigades räkning, mellan Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet, organisationsnummer 202100-0829, nedan Kammarkollegiet, och [Ramavtalsleverantören], organisationsnummer [XXXXXX-XXXX], nedan Ramavtalsleverantören.

7.3.2 Avropsberättigade

Ramavtalet kan användas för Avrop av nedan angivna upphandlande myndigheter. Dessa benämns Avropsberättigade.

Myndigheter under regeringen är berättigade att genomföra Avrop med stöd av förordningen (1998:796) om statlig inköpssamordning. Se [SCB:s Allmänna myndighetsregister](#), förordningen (2007:755) om det allmänna myndighetsregistret, för information om dessa myndigheter.

Myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ enligt 1 kap. 18 § och 22 § lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU) deltar med stöd av att de har lämnat bekräftelse till Kammarkollegiet på att de önskar vara Avropsberättigade. Av bilaga Avropsberättigade framgår vilka upphandlande myndigheter som kan genomföra Avrop utöver de som är Avropsberättigade med stöd av förordningen enligt ovan.

Om hela eller delar av Avropsberättigads verksamhet genom omorganisation överförs till annan juridisk person och behovet som omfattas av Ramavtalet helt eller delvis övertas av den andra juridiska personen är även denne Avropsberättigad.

7.3.3 Kontaktpersoner och meddelanden

Av Kammarkollegiets webbplats avropa.se framgår kontaktpersonerna för Ramavtalet.

Ramavtalsleverantörens kontaktperson har, om inte annat Skriftligen meddelats Kammarkollegiets kontaktperson, behörighet att på Ramavtalsleverantörens vägnar och med för denne bindande verkan företräda Ramavtalsleverantören i frågor avseende Ramavtalet.

Byte av kontaktperson ska Skriftligen meddelas motparten utan dröjsmål.

Meddelande från Part angående Ramavtalet ska Skriftligen tillhandahållas motpartens kontaktperson. Meddelande om eventuell ändring ska Skriftligen skickas i god tid före ändringens

ikraftträdande. Ramavtalets handlingar ska vara på svenska och svenska ska användas vid kommunikation om inte Parterna kommer överens om annat. Det innebär att respektive kontaktperson obehindrat ska kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

7.4 Definitioner



För tolkningen och tillämpningen av Ramavtalet ska följande begrepp ha nedan angiven betydelse, om inte annat uttryckligen anges eller uppenbarligen framgår av omständigheterna.

Begrepp	Förklaring
Avrop	Med Avrop avses de åtgärder som Avropsberättigad vidtar i syfte att köpa Tjänsten genom tilldelning av Kontrakt enligt Ramavtalet.
Avropsberättigad	Med Avropsberättigad avses de upphandlande myndigheter som anges i avsnitt; <i>Avropsberättigade</i> .
Avropsförfrågan	Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.
Avropssvar	Med Avropssvar avses det anbud eller den bekräftelse som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan. Med Avropssvar avses även svar till Avropsberättigad att Ramavtalsleverantören inte kan erbjuda efterfrågad Tjänst.
Avropstjänsten	Med Avropstjänsten avses Kammarkollegiets avropstjänst för bokning av Tolkar inom ramavtalsområdet tolkförmedlingstjänster.
Frilansande Tolk	Med Frilansande tolk avses Tolk med F-skattsedel eller A-skattsedel och som inte innehar fast anställning hos Ramavtalsleverantören eller dess Underleverantör.
Huvuddokument	Med Huvuddokument avses detta dokument som innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet, vilket reglerar avtalsförhållandet mellan Parterna.
Kontrakt	Med Kontrakt avses det skriftliga avtal (inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post, e-handelssystem eller bokningssystem) rörande köp av Tjänst enligt Ramavtalet.
Part	Med Part avses i Huvuddokument Kammarkollegiet eller Ramavtalsleverantören.
Ramavtal	Med Ramavtal avses de dokument inklusive bilagor, vilka är uppräknade i avsnitt; <i>Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning</i> .

Ramavtalsleverantör	Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling ingått Ramavtal med Kammarkollegiet.
Skriftligen	Med Skriftligen avses i Ramavtalet meddelande skickat per ordinarie post, via e-post eller annat elektroniskt medel.
Tjänst	Med Tjänst avses den tjänst som Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla enligt Ramavtalet och Kontrakt. Tjänst enligt Kontrakt får tillhandahållas vid enstaka eller återkommande tillfällen.
Tolk	Med Tolk avses person som utför tolktjänster åt Ramavtalsleverantören.
Underleverantör	Med Underleverantör avses en juridisk eller fysik person, i alla led i leverantörskedjan, som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av det åtagande som framgår av Ramavtalet och Kontrakt. Med Underleverantör avses inte Frilansande tolk.

7.5 Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning



Ramavtalet består av nedan listade handlingar. Handlingarna kompletterar varandra, om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter gäller de i följande ordning.

1. Skriftliga ändringar och tillägg i handlingarna nedan.
2. Huvuddokument (detta dokument) med följande bilagor.
 - Bilaga Avropsberättigade
 - Bilaga Priser
 - Bilaga Allmänna villkor
 - Bilaga Anmälan om särskild Underleverantör
 - Bilaga Avropsrutiner
3. Upphandlingsdokumenten med bilagor inklusive rättelser, kompletteringar och förtydliganden.
4. Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor inklusive av Kammarkollegiet godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.

Inga andra handlingar än de ovan nämnda ingår i Ramavtalet. Parterna kan komma överens om att en ändring eller ett tillägg till Ramavtalet får genomslag på den hierarkiska nivå där den berörda handlingen är placerad.

Innehåller Ramavtalsleverantörens anbud uppgifter som inte efterfrågats eller reservationer blir dessa endast giltiga om Parterna uttryckligen och Skriftligen överenskommer om detta. Exempel på uppgift som inte efterfrågats eller reservation kan vara Ramavtalsleverantörens egna avtalsvillkor eller liknande som innebär ett åläggande för Kammarkollegiet eller Avropsberättigad som strider mot krav eller villkor i upphandlingsdokumenten.

7.6 Omfattning



Detta Ramavtal omfattar förmedling av nedanstående Tjänster till i Ramavtalet angivna villkor och krav.

- **Påplatstolkning.** Tolkning där Tolken är närvarande fysiskt på plats i rummet och där tolkar en

dialog mellan två eller flera parter i samma rum. Denna Tjänst kan medföra kostnader för Avropsberättigad i samband med att Tolk reser till uppdraget.

- **Distanstolkning.** Tolkning utan att Tolken är närvarande fysiskt på plats med hjälp av telefontolkning (ljud) eller med skärmtolkning (ljud och bild). Skärmtolkning innebär att Tolken finns med på distans via videolänk och telefontolkning innebär att Tolken finns med på distans via telefon.
- **Distanstolkning i anvisad lokal.** Tolkning sker genom att Tolken är närvarande fysiskt på en plats, där Avropsberättigad tillhandahåller egen utrustning för distanstolkning (telefon eller skärm). Denna Tjänst kan medföra kostnader för Avropsberättigad i samband med att Tolk reser till uppdraget.
- **Distanstolkning utan krav på förbokning.** Tolkning sker på distans med hjälp av telefontolkning (ljud) eller med skärmtolkning (ljud och bild). Tjänsten innebär att en Avropsberättigad utan krav på förbokning kan få tillgång till en Tolk med mycket kort varsel, inom några minuter, via telefon, app eller webbplats.
- **Tolkanvändarutbildning.** Utbildning där Avropsberättigad får en ökad kunskap om Tolken och tolkanvändarens roll för att på så sätt öka möjligheten till ett bra tolksamtal.

7.7 Omsättning



Kammarkollegiet uppskattar omsättningen på Ramavtalet till totalt 220 miljoner SEK exklusive moms per år. Uppskattningen grundas på statistik från nuvarande Ramavtal. Vidare grundas den beräknade omsättningen på information som Avropsberättigade inkommit med gällande uppskattat behov. För mer information se [Förstudierappporter - Avropa.se](https://www.kammarkollegiet.se/forstudierappporter-avropa-se). Kammarkollegiet garanterar inte någon exklusivitet, försäljningsvolym eller liknande.

Under förutsättning att ramavtalen tecknas enligt plan är fördelning av den beräknade omsättningen per delområde:

1. Delområde *påplatstolkning samt distanstolkning och distanstolkning i anvisad lokal*: 85 procent dvs. 185 miljoner SEK per år.
2. Delområde *distanstolkning utan krav på förbokning*: 15 procent dvs. 35 miljoner SEK per år.

Tolkförmedlingstjänster enligt avsnitt; *Omfattning*, får avropas till en sammanlagd omsättning om 1 200 miljoner SEK exklusive moms under ramavtalsperioden. För respektive delområde innebär fördelningen följande.

1. Delområde *påplatstolkning samt distanstolkning och distanstolkning i anvisad lokal* har en sammanlagd omsättning upp till 1020 miljoner SEK. Den sammanlagda omsättningen fördelas per ramavtalsområde (län) enligt nedan tabell.

Län	Sammanlagd omsättning (SEK)
Blekinge	10 200 000
Dalarna	30 600 000
Gotland	5 100 000
Gävleborg	20 400 000
Halland	30 600 000
Jämtland	7 650 000

Jönköping	30 600 000
Kalmar	20 400 000
Kronoberg	20 400 000
Norrbotten	20 400 000
Skåne	132 600 000
Stockholm	377 400 000
Södermanland	28 050 000
Uppsala	25 500 000
Värmland	12 750 000
Västerbotten	10 200 000
Västernorrland	25 500 000
Västmanland	20 400 000
Västra Götaland	130 050 000
Örebro	30 600 000
Östergötland	30 600 000

2. Delområde *distanstolkning utan krav på förbokning* har en sammanlagd omsättning upp till 180 miljoner SEK.

Om den sammanlagda omsättningen uppnås för ett ramavtalsområde kan Avrop inte längre ske från Ramavtalet för det aktuella ramavtalsområdet under resterande del av ramavtalsperioden. Ramavtal och Kontrakt äger även efter att den sammanlagda omsättningen uppnåtts fortsatt giltighet och ramavtalsvillkoren ska tillämpas i sin helhet. Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att stänga ett ramavtalsområde för Avrop i förtid om det vid redovisning eller avstämning uppmärksammas att 90 procent eller mer av den sammanlagda omsättningen uppnåtts för ramavtalsområdet samt att Kammarkollegiet ser det som sannolikt att den maximala omsättningen för ramavtalsområdet kommer att passeras under kommande redovisningsperiod.

7.8 Ramavtalets löptid



Ramavtalet träder i kraft [DATUM (dag-mån-år)] förutsatt att Ramavtalet är signerat av båda Parter. Om Parterna signerar Ramavtalet senare blir det bindande från och med det datumet.

Ramavtalet löper under en period av 48 månader, dock längst till och med den [DATUM (dag-mån-år)]. Ramavtalet upphör därefter att gälla utan uppsägning. Avrop kan göras från och med att Ramavtalet har trätt i kraft. Tilldelning av Kontrakt ska dock ske under Ramavtalets löptid.

Kammarkollegiet har en ensidig rätt att säga upp Ramavtalet efter 24 månaders löptid med minst tre (3) månaders uppsägningstid. Uppsägning ska ske Skriftligen. Kammarkollegiet är inte skyldig att lämna ersättning till Ramavtalsleverantören vid uppsägning enligt detta avsnitt.

7.9 Metod för Avrop och tilldelning av Kontakt

Avropsberättigad genomför Avrop i syfte att anskaffa Tjänst. Ramavtalet fastställer villkoren för Avrop. När Avropsberättigad genomför Avrop och tilldelar Kontrakt avseende Tjänst som ska levereras är denne skyldig att hålla sig inom de ramar som ges av villkoren i Ramavtalet. Nedan framgår hur Avrop och tilldelning av Kontrakt går till.

7.9.1 Tilldelning utan en förnyad konkurrensutsättning

Avrop sker utan förnyad konkurrensutsättning genom rangordning, där samtliga villkor är fastställda i Ramavtalet. Det innebär att Avropsberättigad i första hand kontaktar den först rangordnade Ramavtalsleverantören inom respektive ramavtalsområde för tilldelning av Kontrakt. För mer information, se bilaga Avropsrutiner.

7.9.2 Kontrakt mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad

Efter genomfört Avrop ska Kontrakt tecknas mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören. Bilaga Allmänna villkor utgör alltid en bilaga till Kontrakt oavsett om bilagan Allmänna villkor åberopas eller inte.

7.10 Ramavtalsleverantörens åtagande

7.10.1 Uppfyllande av krav och villkor

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla Tjänsten och fullgöra alla sina åtaganden från och med att Ramavtalet har trätt i kraft till och med att samtliga Kontrakt har upphört. Det innebär bland annat att krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och tilldelningen ska uppfyllas.

Ramavtalsleverantören ska utföra samtliga sina åtaganden enligt Ramavtalet med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt. Ramavtalsleverantör ansvarar för att Ramavtalet fullgörs enligt tillämpliga lagar, förordningar och föreskrifter.

7.10.2 Kommunikation vid Avrop

Ramavtalsleverantören ska informera Avropsberättigad om Ramavtalet och att verka för att Avrop sker i enlighet med Ramavtalet.

Avrop görs via Avropstjänsten, Ramavtalsleverantörens webbaserade bokningssystem, e-post och telefon. Vid Avrop av distanstolkning utan krav på förbokning sker Avrop via telefon, app eller webbplats.

Ramavtalsleverantören ska även tillhandahålla en funktionsbrevlåda som inte är bunden till en enskild person, till vilken Avropsberättigad ska kunna skicka Avropsförfrågan för de fall Avrop sker via e-post. Ramavtalsleverantören ansvarar för att angiven funktionsbrevlåda på Kammarkollegiets webbplats avropa.se är korrekt. Byte av e-postadress ska Skriftligen meddelas Kammarkollegiet utan dröjsmål.

Ramavtalsleverantören har en skyldighet att bevaka Avropstjänsten, Ramavtalsleverantörens webbaserade bokningssystem och funktionsbrevlådan för att uppfylla sina åtaganden enligt avsnitt; *Avropssvar*.

7.10.3 Hantering av Avrop via Avropstjänsten

I de fall Avropsberättigad genomför Avrop via Avropstjänsten ska Ramavtalsleverantören hantera Avropet i enlighet med de krav som angivits i Ramavtalet.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.10.4 Avropssvar

Ramavtalsleverantören ska alltid lämna Avropssvar på en Avropsförfrågan. I de fall Ramavtalsleverantören inte erbjuder efterfrågad Tjänst ska Ramavtalsleverantören meddela Avropsberättigad om detta samt ange orsak. Om Ramavtalsleverantören systematiskt inte erbjuder efterfrågad Tjänst kan det resultera i påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

Ramavtalsleverantören ska för Avropsberättigad påtala eventuella brister i Avropsförfrågan som Ramavtalsleverantören kände till eller borde ha känt till innan Avropssvar lämnas.

Ramavtalsleverantören får inte överlåta rätten att lämna Avropssvar eller teckna Kontrakt med Avropsberättigad till tredje part.

7.10.5 Försäkring

Ramavtalsleverantören ska på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanliga ansvarsförsäkringar för sin verksamhet hänförlig till Ramavtalet och Tjänsten som erbjuds. Försäkringarna ska ha betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt Ramavtalet.

Försäkringar ska vara giltiga under tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

Ramavtalsleverantören ska på begäran visa upp bevis på giltig försäkring.

7.10.6 Miljöhänsyn

Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt kontinuerligt arbeta med att förbättra och ta hänsyn till miljöaspekter för att förebygga och undvika negativ miljöpåverkan. Det handlar om åtgärder för att minska konsumtion och onödig användning av negativt miljöpåverkande resurser som elektricitet, resor, papper och liknande.

7.10.7 Sociala hänsyn

Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt kontinuerligt arbeta med att förbättra och ta hänsyn till sociala och etiska aspekter. Ramavtalsleverantören är skyldig att följa arbetsrättslig lagstiftning, anställningsvillkor och i tillämpliga fall kollektivavtal vid fullgörande av Tjänsten. Det innebär att Ramavtalsleverantören bland annat ska försäkra sig om att ingen så kallad svart arbetskraft anlitas för att fullgöra Ramavtalet samt ha rutiner för att följa upp detta genom regelbundna kontroller.

7.10.7.1 Antidiskriminering

Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt i Sverige följa diskrimineringslagen (2008:567). Arbetet med aktiva åtgärder ska följa 3 kap. 4–12 §§ diskrimineringslagen samt dokumenteras i enlighet med 3 kap. 13–14 §§ diskrimineringslagen.

Ramavtalsleverantören ska även i övrigt bedriva ett fortlöpande arbete med aktiva åtgärder och på annat sätt verka för lika rättigheter och möjligheter oavsett kön, könsöverskridande identitet eller uttryck, etnisk tillhörighet, religion eller annan trosuppfattning, funktionsnedsättning, sexuell läggning eller ålder.

7.10.8 Antikorruption

Ramavtalsleverantören ska aktivt förebygga och förhindra korruption i sin verksamhet i stort och specifikt kopplat till sina åtaganden i Ramavtalet. Med korruption avses här såväl brottsliga

handlingar, såsom givande och tagande av muta, och beteenden som kan uppfattas som förtroendeskadliga av utomstående. Ramavtalsleverantören ska till exempel ha interna rutiner för att förebygga och förhindra korruption. Om Ramavtalsleverantören upptäcker korruption eller andra oegentligheter hänförligt till Ramavtalet ska Ramavtalsleverantören vidta åtgärder och omedelbart informera Kammarkollegiet om situationen.

7.10.9 Sekretess



Ramavtalsleverantören är skyldig att följa den sekretess som är bruklig inom branschen samt tillämpliga delar av offentlighets- och sekretesslagen (2009:400) (OSL). Parterna förbinder sig att inte röja eller på något sätt utnyttja enligt lag sekretessbelagd uppgift som respektive Part tar del av genom tillkomsten eller fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt.

Ramavtalsleverantören kan begära att uppgifter som tillhandahålls av denne ska vara konfidentiella. Kammarkollegiet är, i egenskap av offentligt organ, skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess. Kammarkollegiet kan därför inte i alla lägen tillmötesgå Ramavtalsleverantörens begäran avseende sekretess.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtlig personal som direkt medverkar till att fullgöra Ramavtalet följer relevanta bestämmelser om sekretess enligt Ramavtalet samt vad som i övrigt framgår av gällande rätt avseende sekretess.

Sekretess enligt detta avsnitt gäller även efter det att Ramavtalet har upphört.

7.11 Priser och prisjustering



7.11.1 Priser



Priserna utgörs av tolkarvoden, fasta förmedlingsavgifter för respektive län och/eller kompetensområde samt pris för tillhandahållande av tolkanvändarutbildningar och framgår av bilaga Priser.

Priserna är angivna i SEK exklusive mervärdesskatt och andra skatter. Förmedlingsavgifterna omfattar ersättning för samtliga kostnader och utgifter för fullgörandet av i Ramavtalet angivna åtaganden.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att debitera högre förmedlingsavgift än vad som framgår av bilaga Priser.

7.11.2 Prisjustering



Förmedlingsavgifter är fasta i ett (1) år från och med att Ramavtalet har trätt i kraft.

Därefter har endera Part rätt att begära prisjustering en (1) gång per avtalsår i enlighet med SCB:s Arbetskostnadsindex för tjänstemän (AKI), privat sektor efter näringsgren SNI 2007, branschavdelning M, detaljgrupp 74.300, preliminära indextal. Som basmånad gäller den månad som infaller fyra (4) månader innan Ramavtalet träder i kraft. Jämförelsemånad är den månad som infaller tolv (12) månader efter basmånaden eller, om prisjustering tidigare genomförts, den månad som infaller tolv (12) månader efter tidigare jämförelsemånad.

Prisjustering gäller från och med månaden efter att Kammarkollegiet Skriftligen har godkänt prisjusteringen.

Ersättningarna för tolkarvoden justeras i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om toltaxa.

Pris för tolkanvändarutbildning är fast under hela ramavtalsperioden.

7.11.3 Factoring

Avser Ramavtalsleverantören att använda factoring vid fakturering enligt Kontrakt kan det endast ske efter skriftligt godkännande av Kammarkollegiet. Byte av factoringbolag kan endast ske efter skriftlig överenskommelse med Kammarkollegiet.

Används factoring har Factoringbolaget samma skyldigheter som Ramavtalsleverantören avseende fakturering. Det innebär att Avropsberättigad har rätt att göra samma invändningar mot factoringbolaget som mot Ramavtalsleverantören.

7.12 Samverkan

7.12.1 Lojalitets- och informationsplikt

Respektive Part ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter respektive fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet och Kontrakt. Det innebär bland annat att respektive Part löpande informerar varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka motparten eller Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart meddela Kammarkollegiet vid misstanke om att en händelse riskerar att misskreditera eller minska allmänhetens förtroende för Kammarkollegiet. Ramavtalsleverantören ska skyndsamt tillhandahålla korrekt information och handlingar gällande händelsen och aktivt delta i uppföljning och kommunikation. Vid händelse som riskerar orsaka Kammarkollegiet skada, ska Ramavtalsleverantören vidta nödvändiga åtgärder för att minimera sådan skada.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.12.2 Möten

I samband med Ramavtalets ikraftträdande genomförs ett uppstartsmöte. Därefter ska Parterna träffas för uppföljning av Ramavtalet minst en (1) gång per år, om inte Kammarkollegiet meddelar annat. Kammarkollegiet kallar till dessa möten. Vardera Part står för sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

Kammarkollegiet får begära att Ramavtalsleverantören istället ska delta på mötena på distans med hjälp av digital teknik i syfte att minska miljöpåverkan.

7.12.3 Information om och marknadsföring av Ramavtalet

Ramavtalsleverantören ska i sin information om Ramavtalet iaktta särskild noggrannhet och tydlighet vad gäller frågor om Ramavtalets omfattning, Ramavtalsleverantörens åtagande, Avropsberättigad och hur Avrop ska gå till.

Ramavtalsleverantören ska i sin marknadsföring och försäljning till Avropsberättigad vara tydlig med vad som ingår i Tjänsten, och får i samband med detta inte marknadsföra annat som inte omfattas av Ramavtalet.

Om Avropsberättigad kontaktar Ramavtalsleverantören för att köpa liknande tjänster som ingår i Tjänsten ska Ramavtalsleverantören informera Avropsberättigad om detta Ramavtal innan avtal tecknas.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att hänvisa till Kammarkollegiet i marknadsföring utan Kammarkollegiets godkännande i förväg. Kammarkollegiets logotyp, Statens inköpscentralers sigill eller liknande får endast användas i enlighet med instruktioner från Kammarkollegiet respektive Statens inköpscentral.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.13 Underleverantör



Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlita Underleverantör uppfyller krav och villkor i Ramavtalet och Kontraktet avseende de delar av Tjänsten som Underleverantör ska utföra.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla information om Underleverantör. Exempel på uppgifter är namn, vilka delar, i vilken utsträckning och under vilken tidsperiod Underleverantören medverkar till att fullgöra Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ska ha rutiner och verka för att Underleverantörer åtar sig att de inte omfattas av någon av uteslutningsgrunderna i 13 kap. 1–3 §§ LOU samt att Underleverantörer i relevanta delar och vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt, följer:

- Ramavtalsleverantörens krav på informationssäkerhet, och
- kraven och villkoren i avsnitten; *Miljöhänsyn* och *Sociala hänsyn*.

Ramavtalsleverantören ska om nödvändigt styrka att Underleverantör uppfyller relevanta krav och villkor. Ramavtalsleverantören ska också säkerställa att Underleverantör medverkar vid uppföljning enligt avsnitt; *Uppföljning*.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att till Underleverantör delegera rätten att ta emot Avropsförfrågan, lämna Avropssvar, teckna Kontrakt eller fakturera Avropsberättigad.

I punkterna nedan listas olika kategorier av Underleverantörer, vilka benämns särskilda Underleverantörer, eftersom de omfattas av särskilda villkor. Kategorierna omfattar alla led i leverantörskedjan. Ramavtalsleverantören får inte i Avropssvar använda särskild Underleverantör förrän bilaga Anmälan om särskild Underleverantör har skickats in till Kammarkollegiet. Ramavtalsleverantören kan lägga till, byta eller ta bort särskild Underleverantörer genom att skicka in bilaga Anmälan om särskild Underleverantör för att fullgöra hela eller delar av det åtagande som framgår av Ramavtalet och Kontrakt. Särskilda Underleverantörer som redan är godkända i samband med upphandlingen behöver däremot inte anmälas.

- Företag vars kapacitet Ramavtalsleverantören åberopar för att uppfylla krav på ekonomisk och finansiell ställning eller teknisk och yrkesmässig kapacitet.
- Underleverantörer som kommer att fullgöra en väsentlig del av Ramavtalsleverantörens Kontrakt. Underleverantör anses utföra en väsentlig del av Kontrakten om delen utgör minst 25 procent av Ramavtalsleverantörens totala försäljning enligt Ramavtalet.

När det gäller Underleverantör i första punkten, det vill säga ett åberopat företag, får inte Ramavtalsleverantören tilldelas Kontrakt förrän Kammarkollegiet Skriftligen har godkänt det åberopade företaget. Till anmälan om att använda ett åberopat företag ska Ramavtalsleverantören bifoga ett skriftligt samarbetsavtal eller liknande med ett åtagande från företaget om att Ramavtalsleverantören kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna samt vilka resurser företaget åberopas för. Om det åberopade företaget åberopas för sin ekonomiska och finansiella ställning ska Underleverantören åta sig ett solidariskt ansvar för Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt.

Om Underleverantör bryter mot krav eller villkor som anges i Ramavtalet eller Kontrakt har Kammarkollegiet rätt att med omedelbar verkan bestämma att Underleverantören inte längre får anlitas för fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för Underleverantör såsom för egen del. Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.14 Ersättning till Kammarkollegiet och redovisning av statistik



7.14.1 Administrationsavgift till Kammarkollegiet



För att få täckning för Kammarkollegiets kostnader som en följd av att upphandla och förvalta Ramavtalet tar Kammarkollegiet ut en administrationsavgift av Ramavtalsleverantören. Ramavtalsleverantören ska därför till Kammarkollegiet lämna redovisning av försäljning som ligger till grund för administrationsavgiften.

Administrationsavgift är 0,7 procent av all fakturerad försäljning, det vill säga fakturavärdet av sålda Tjänster inklusive förmedlingsavgiften men exklusive mervärdesskatt och andra skatter t.ex. sociala avgifter, samt rese- och boendekostnader för Tolkarna, under tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

Då Tolkarnas arvoden i detta Ramavtal styrs av Domstolsverkets tolktaxa och således inte bestäms av Ramavtalsleverantören har Ramavtalsleverantören rätt att fakturera Avropsberättigad ytterligare 0,7 procent av fakturavärdet på den del av fakturan som avser tolkarvode det vill säga arvode inklusive spilltid och OB. Om administrationsavgiftens storlek förändras enligt nedanstående stycke ska Ramavtalsleverantörens påslag på fakturavärdet enligt detta stycke förändras på motsvarande sätt.

Administrationsavgifts storlek kan förändras, men kan inte överstiga 1,0 procent. Avgiften fastställs av Kammarkollegiet för ett (1) år i taget i taget. Förändring meddelas Ramavtalsleverantören senast 90 kalenderdagar innan ny administrationsavgift börjar gälla.

Kammarkollegiet kommer att fakturera administrationsavgiften inklusive mervärdesskatt och andra eventuella skatter efter mottagen redovisning från Ramavtalsleverantören. Hur fakturering sker bestäms av Kammarkollegiet. Fakturan ska betalas inom 30 kalenderdagar från fakturadatum.

Betalas inte fakturan i tid skickar Kammarkollegiet en påminnelse innan fakturan skickas till inkasso. Kammarkollegiet har rätt till dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) från förfalldagen fram till och med att betalning kommit Kammarkollegiet tillhanda.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.14.2 Redovisning av försäljning



Ramavtalsleverantören ska till Kammarkollegiet lämna redovisning av sålda Tjänster som ingår i Ramavtalet. Även försäljning genom Kontrakt som löper efter att Ramavtalet har upphört ska redovisas till och med att samtliga Kontrakt har upphört.

Redovisningen ska endast avse försäljning till Avropsberättigad och omfatta föregående periods totala fakturerade belopp exklusive mervärdesskatt och andra skatter, t.ex. sociala avgifter, samt rese- och boendekostnader för Tolkarna.

Formerna för redovisning av försäljning ska ske i enlighet med instruktioner från Kammarkollegiet som finns tillgängliga på Kammarkollegiets webbplats, avropa.se. Instruktionerna kan förändras under Ramavtalets löptid. Ramavtalsleverantören ska hålla sig uppdaterad om aktuella instruktioner för redovisning.

Redovisning ska lämnas senast den 15:e i andra månaden efter det kvartal som redovisningen avser, enligt följande redovisningsperioder:

Kvartal 1: 1 januari – 31 mars (15 maj)

Kvartal 2: 1 april – 30 juni (15 augusti)

Kvartal 3: 1 juli – 30 september (15 november)

Kvartal 4: 1 oktober – 31 december (15 februari)

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.14.3 Redovisning av statistik



Ramavtalsleverantören ska utöver avsnitt; *Redovisning av försäljning* redovisa statistik som ligger till grund för uppföljning av Ramavtalet och framtida förstudier och upphandlingar, enligt nedan.

- Total försäljning i SEK per ramavtalsområde (län), kompetensnivå (rättstolk, auktoriserad tolk, utbildad tolk och övrig tolk), språk och Tjänst (påplatstolkning, distanstolkning, distanstolkning i anvisad lokal och distanstolkning utan krav på förbokning)
- Total försäljning i SEK per Avropsberättigad.
- Totalt antal genomförda uppdrag per kompetensnivå (rättstolk, auktoriserad tolk, utbildad tolk och övrig tolk), språk och Tjänst (påplatstolkning, distanstolkning, distanstolkning i anvisad lokal och distanstolkning utan krav på förbokning)
- Antal uppdrag per Avropsberättigad
- Antal avvikelser gällande:
 - avbokning från Ramavtalsleverantör,
 - avbokning från Avropsberättigad,
 - kundklagomål, samt
 - utbetalda viten.

Med försäljning avses föregående periods totala fakturerade belopp exklusive mervärdesskatt och andra skatter t.ex. sociala avgifter samt rese- och boendekostnader för Tolkarna.

Statistiken ska redovisas en (1) gång per kvartal, lämpligen i samband med försäljningsredovisningen.

Ramavtalsleverantören ska leverera begärd statistik i av Kammarkollegiet anvisat format.

Ramavtalsleverantören ska på begäran, till självkostnadspris, tillhandahålla ytterligare statistik avseende Ramavtalet.

Om det är tio (10) procent eller mindre kvar till dess att den sammanlagda omsättningen per ramavtalsområde uppnås ska Ramavtalsleverantören löpande, enligt överenskommelse med Kammarkollegiet, inkomma med dokumentation i syfte att säkerställa att den sammanlagda omsättningen inte överskrider.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.15 Uppföljning



Kammarkollegiet har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören fullgör alla sina åtaganden från och med att Ramavtalet har trätt i kraft till och med att samtliga Kontrakt har upphört. Det innebär bland annat att Kammarkollegiet har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och att Ramavtalsleverantören fullgör sina åtaganden. Uppföljningen kan även omfatta kundnöjdhetsmätningar och åtgärdsplaner kopplade till dessa.

Vid uppföljning har Kammarkollegiet rätt att anlita extern part för genomförandet.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del samt för Underleverantörer, uppgifter och handlingar som Kammarkollegiet skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som krävs och som inte står i strid med gällande rätt eller tillämpliga börsregler. Ramavtalsleverantören ska ge Kammarkollegiet tillträde och insyn i Ramavtalsleverantörens och dess Underleverantörers verksamhet i den utsträckning som krävs.

Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader under förutsättning att uppföljningen

inte visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till vitesgrundande avtalsbrott. I det fallet står Ramavtalsleverantören för Kammarkollegiets kostnader för uppföljningen.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav, tilldelningskriterier och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

7.16 Avtalsbrott och påföljder

7.16.1 Rättelse vid avtalsbrott

Avtalsbrott föreligger om Part brister i att uppfylla sina åtaganden som följer av Ramavtalet. Part ska inom skälig tid lämna skriftligt meddelande till motparten om att avtalsbrott föreligger. Bristen ska rättas skyndsamt om inte Parterna kommer överens om annat.

Underlåter Part att meddela motparten om ett avtalsbrott ska det inte medföra att Part förlorar rätten att senare begära en strikt tillämpning enligt Ramavtalets ordalydelse.

7.16.2 Ramavtalsleverantörens vitesgrundande avtalsbrott

Vite kan utgå antingen som löpande vite eller engångsvite. Vilket vite som ska utgå framgår nedan.

Om inte annat framgår, kan Kammarkollegiet bestämma att löpande vite ska utgå om Ramavtalsleverantören bryter mot krav eller villkor enligt nedan om Ramavtalsleverantören inte rättar bristen inom fem (5) Arbetsdagar från skriftlig begäran om rättelse. Vitets storlek anges nedan och utgår per påbörjad vecka som bristen kvarstår. Om bristen inte kan åtgärdas uppgår vitet till ett belopp motsvarande fyra (4) veckor. Kan bristen åtgärdas och är kvar efter fyra (4) veckor anses det utgöra ett väsentligt avtalsbrott som kan resultera i påföljder enligt avsnitt; *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

1. Avsnitt; *Hantering av Avrop via Avropstjänsten*, 10 000 SEK
2. Avsnitt; *Lojalitet- och informationsplikt*, 10 000 SEK
3. Avsnitt; *Information om och marknadsföring av Ramavtalet*, 5 000 SEK
4. Avsnitt; *Underleverantörer*, 10 000 SEK
5. Avsnitt; *Administrationsavgift till Kammarkollegiet*, 25 000 SEK
6. Avsnitt; *Redovisning av försäljning*, 25 000 SEK
7. Avsnitt; *Redovisning av statistik*, 10 000 SEK
8. Avsnitt; *Uppföljning*, 25 000 SEK

Kammarkollegiet kan dessutom bestämma att engångsvite ska utgå om Ramavtalsleverantören:

1. vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader brister i åtagande enligt Ramavtalet, oaktat om bristen rättats eller inte, eller om varje enskilt avtalsbrott är väsentligt,
2. vid upprepade tillfällen på ett systematiskt sätt brutit mot Kontrakt, eller
3. systematiskt inte erbjuder efterfrågad Tjänst vid Avrop.

Engångsvitet uppgår till fem (5) procent av Ramavtalsleverantörens försäljning genom Ramavtalet de fyra (4) senaste kvartalen. Har fyra (4) kvartal inte löpt ska tiden som Ramavtalet har varit i kraft räknas upp till motsvarande fyra (4) kvartal. Oavsett beräkningssätt ska dock vite inte utgå med mindre än 50 000 SEK och ska högst uppgå till 250 000 SEK. Utan att någon av punkterna 1-3 föreligger kan Kammarkollegiet bestämma att ytterligare engångsvite ska utgå om det inträffar ett nytt vitesgrundande avtalsbrott efter fem (5) Arbetsdagar från det att tidigare engångsvite utgätt.

7.16.3 Kammarkollegiets uppsägningsrätt

Kammarkollegiet har rätt att säga upp hela Ramavtalet eller vissa ramavtalsområden i Ramavtalet om:

1. Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott enligt Ramavtalet eller

Kontrakt,

2. Ramavtalsleverantören vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader ska betala vite enligt avsnitt; *Ramavtalsleverantörens vitesgrundande avtalsbrott*,
3. det framkommer att Ramavtalsleverantör lämnat oriktiga uppgifter i anbudet eller på annat sätt i samband med upphandlingen och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen av tilldelning av Ramavtalet,
4. Ramavtalsleverantören inte uppfyller de krav och villkor som ställts i upphandlingen eller de tilldelningskriterier som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och denna brist är väsentlig,
5. Ramavtalsleverantören befinner sig i någon av de situationer som framgår av 13 kap. 1–3 §§ LOU,
6. Ramavtalet varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9–14 §§ LOU, eller
7. Europeiska unionens domstol i ett förfarande finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen, EUF-fördraget eller LOU-direktivet enligt 17 kap. 17 § punkten 3 LOU.

Uppsägning ska ske Skriftligen. Kammarkollegiet avgör om uppsägning sker med omedelbar verkan eller vid en senare tidpunkt. Om uppsägning sker vid en senare tidpunkt ska tidpunkten vara skälig med hänsyn till Kammarkollegiets behov av avvecklings- och etableringsåtgärder. Uppsägningsrätt enligt detta avsnitt gäller oavsett om bristen rättas eller inte.

Kammarkollegiet är inte skyldig att utge skadestånd eller annan ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Ramavtalsleverantören är skyldig att ersätta de direkta skador som Kammarkollegiet lider till följd av uppsägning enligt punkterna 1-6 i detta avsnitt.

Som alternativ till uppsägning har Kammarkollegiet rätt att bestämma att Ramavtalsleverantören inte får lämna Avropssvar under en period. Vid bestämmande av tidsperioden ska hänsyn tas till hur allvarlig bristen är. En avstängning ska inte överstiga sex (6) månader.

7.16.4 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt



Ramavtalsleverantören har rätt att säga upp hela Ramavtalet om Kammarkollegiet gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott om inte Kammarkollegiet inom 30 kalenderdagar efter skriftlig begäran har vidtagit rättelse. Väsentligt avtalsbrott av Kammarkollegiet ska anses innefatta att Kammarkollegiet vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader i väsentlig utsträckning brister i sina åtaganden enligt Ramavtalet, oavsett om bristen åtgärdas eller inte. Uppsägning ska ske Skriftligen.

Ramavtalsleverantören är inte skyldig att utge skadestånd eller annan ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Kammarkollegiet är skyldig att ersätta de direkta skador som Ramavtalsleverantören lider till följd av uppsägning enligt detta avsnitt.

7.16.5 Ramavtalets förtida upphörande av annan anledning



Ramavtalet upphör med omedelbar verkan om Ramavtalet har förklarats ogiltigt enligt en lagakraftvunnen dom. Ramavtalsleverantören har inte rätt till skadestånd med anledning av ett sådant upphörande om inte annat framgår av tvingande rätt.

Parterna kan komma överens om att Ramavtalet ska upphöra i förtid.

7.16.6 Skadestånd



Part har rätt till skadestånd till följd av motpartens avtalsbrott. Eventuella viten ska avräknas från skadestånd.

Skadeståndsansvaret är begränsat till direkt skada, och omfattar alltså inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Ramavtalsleverantörens skadeståndsansvar är vid var tid begränsat till ett belopp uppgående till Ramavtalsleverantörens totala försäljning genom Ramavtalet sedan dess ingående enligt avsnitt; *Redovisning av försäljning*. Kammarkollegiets

skadeståndsansvar är vid var tid begränsat till ett belopp uppgående till Ramavtalsleverantörens administrationsavgift enligt Ramavtalet sedan dess ingående enligt avsnitt; *Administrationsavgift till Kammarkollegiet*.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte vid Partens uppsåt eller grov oaktsamhet. Ansvarsbegränsningarna gäller inte heller vid Ramavtalsleverantörens ansvar för avtalsbrott enligt avsnitt; *Sekretess*.

7.16.7 Ursäktligt avtalsbrott (force majeure)

Om Part förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet av omständighet utanför Partens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med eller tagit i beaktande vid Ramavtalets ingående och vars följderna inte heller skäligen kunde ha undvikits eller övervunnits är avtalsbrottet ursäktligt (så kallad force majeure). Med ursäktligt avtalsbrott avses exempelvis men inte uteslutande krig, naturkatastrofer, pandemi, epidemi, beslag, uppror, upplopp och brand. Avtalsbrottet är ursäktligt under så lång tid som är rimlig med hänsyn till hindrets konsekvenser för Partens möjligheter att fullgöra sitt åtagande enligt Ramavtalet. Om Ramavtalets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 dagar på grund av sådan angiven omständighet, har motparten rätt att säga upp Ramavtalet utan ersättningskyldighet.

För att Part ska ha rätt att göra gällande ursäktligt avtalsbrott ska Part, när denne får kännedom eller borde ha fått kännedom om sådan omständighet, omedelbart Skriftligen underrätta motparten om hindret och hur det påverkar möjligheten att fullgöra åtagandet enligt Ramavtalet.

7.17 Ändringar av Ramavtalet

7.17.1 Ändringar och tillägg

Ändringar i eller tillägg till Ramavtalet kan endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan behöriga företrädare för båda Parter.

Ändringar och tillägg till Ramavtalet som inte är tillåtna enligt LOU är ogiltiga, men de påverkar inte Ramavtalets eller befintliga Kontrakts giltighet i övrigt.

7.17.2 Kammarkollegiets rätt till överlåtelse av Ramavtalet

Kammarkollegiet har rätt att överlåta Ramavtalet helt eller delvis till en annan organisation. Kammarkollegiets meddelande om överlåtelse av Ramavtalet ska skickas till Ramavtalsleverantören senast tre (3) månader före det planerade datumet för överlåtelsen.

7.17.3 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse av Ramavtalet

Vid byte av Ramavtalsleverantör ska befintlig Ramavtalsleverantör begära skriftligt godkännande från Kammarkollegiet innan bytet sker. Med byte avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Om inte annat framgår av Ramavtalet, har Ramavtalsleverantören inte rätt att utan Kammarkollegiets skriftliga godkännande i förväg, helt eller delvis, överlåta rättigheter (exempelvis fordringar) eller skyldigheter enligt Ramavtalet till annan juridisk eller fysisk person.

Kammarkollegiet kan komma att begära in handlingar för att bedöma om bytet ska godtas eller inte. Kammarkollegiet är inte skyldig att godkänna ett byte av Ramavtalsleverantör.

7.18 Konsekvenser av Ramavtalets upphörande

Vid Ramavtalets upphörande, oavsett orsak, ska Ramavtalsleverantören utan dröjsmål tillhandahålla slutredovisning avseende information som framgår av avsnitt; *Redovisning av försäljning* och avsnitt;

Redovisning och statistik samt betala administrationsavgift. Ramavtalsleverantören ska även efter Ramavtalets upphörande tillhandahålla relevant information och betala administrationsavgift under tiden Kontrakt är i kraft.

Trots Ramavtalets upphörande ska relevanta krav och villkor i Ramavtalet fortsätta att gälla till och med att samtliga Kontrakt har upphört. Sekretess enligt avsnitt; *Sekretess* gäller även efter att samtliga Kontrakt har upphört.

Ramavtalets upphörande påverkar inte redan tecknade Kontrakt. I Allmänna villkor finns dock en rätt för Avropsberättigad att säga upp Kontrakt till följd av Ramavtalets upphörande.

7.19 Tillämplig lag och tvistelösning



Rättigheter och skyldigheter enligt Ramavtalet regleras av svensk rätt med undantag av dess lagvalsregler.

Tvister angående tolkning eller tillämpning av Ramavtalet och därmed sammanhängande rättsförhållanden som inte kan lösas av Parterna gemensamt ska avgöras av svensk allmän domstol där Kammarkollegiet har sitt säte.

7.20 Ramavtalets ingående



Ramavtalet blir bindande när det signerats elektroniskt eller genom egenhändigt undertecknande av behöriga företrädare för Parterna.